

## Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 33:10

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                   |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Niech uczą Jakuba Twych rozstrzygnięć i Izraela Twego Prawa, niech składają kadzidło przy Twych nozdrzach i całopalenie na Twoim ołtarzu.                               |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Niech tacy uczą Twych rozstrzygnięć Jakuba i Izraela — Twego Prawa. Niech spalają kadzidło, by Tobie pachniało, i całopalenia na Twoim ołtarzu.                         |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Będą uczyć Jakuba twoich sądów, a Izraela twego prawa. Będą kłaść kadzidło przed tobą i całopalenia na twoim ołtarzu.                                                   |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Będą uczyć sądów twoich Jakóba, a zakonu twego Izraela; kłaść będą kadzenie pod nozdrza twoje, a całopalenie na ołtarz twój.                                            |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | sądy twoje, o Jakobie, i zakon twój, o Izraelu; będą kłaść kadzenie w zapalczywości twojej i całopalenie na ołtarzu twoim.                                              |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Niech nakazów Twych uczą Jakuba, a Prawa - Twego Izraela, przed Tobą palą kadzidło, na Twoim ołtarzu - [ofiare] doskonałą.                                              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Niech uczą Jakuba praw twoich, A Izraela zakonu twojego, Niech kładą kadzidło w nozdrza twoje, A całopalenie na ołtarzu twoim.                                          |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Niech uczą Jakuba Twych nakazów, a Izraela Twego Prawa. Niech palą przed Tobą kadzidło, a całopalną ofiarę na Twoim ołtarzu.                                            |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Niech nauczają Jakuba Twoich nakazów, a Izraela - Twojego prawa. Niech palą przed Tobą kadzidło i całopalenia na Twoim ołtarzu.                                         |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Oni uczą Jakuba Twoich nakazów, Izraela - Twego Prawa. Składają kadzidło, [którego woń] dociera do Ciebie i ofiarują całopalenia na Twoim ołtarzu.                      |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Będą uczyć Twoich praw społecznych Jaakowa, a Jisraela Twojej Tory. Położą kadzidło przed Tobą [w Miejsu Obecności] i [zwierzę] całkowicie [spalą] na Twoim ołtarzu.    |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Скажуть твої оправдання Якову і твоїй закон Ізраїлеві. Покладуть ладан в твоєму гніві завжди на твій жертівник.                                                         |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | niech uczą Jakóba Twoich ustaw, a Twojego Prawa – Israela; niech składają kadzidło przed Twe oblicze, a całopalenia na Twojej ofiarnicy.                                |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Niech pouczają Jakuba o twoich sądowniczych rozstrzygnięciach, a Izraela o twoim prawie. Niech składają kadzidło przed twymi nozdrzami, a całopalenie na twoim ołtarzu. |